

Лер-тит ѓжа к.ѓ.		3
ѓ āk ѓжа к.ѓ.		13
Лер-тит ѓжа мѓjt	?	17
wit хѓn pɣ̆ k̄ast̄əl ē.		37
Колыбельная sāt ѓ ѓр̄ər		43
хѓrtх̄an p̄iɣ̆ne х̄um	DJ.	45
Материалы занятий с Кукином		61

[р. 0]

Лер-тит ѓжа kast̄ək ērɣ̆ |

wit sirpa sir̄əŋ ūs̄ənt |
х̄uri s̄āŋki s̄āɣlam pal'n¹ |
w̄os х̄ūrl̄nuwlen |
х̄uri ɔɣ̄laх̄ s̄āɣlam pal'n |
w̄os х̄ūln̄uɣl̄ən |
t̄ūr s̄ōrni ɔ̄ɣm̄əŋ n̄əmt̄ən |
w̄os х̄ūli^ʋlanuɣ. |
n̄āŋkra j̄iɣ̆ p̄al̄əŋ t̄ōr̄um |
х̄os̄ p̄a j̄iɣ̆ p̄al̄əŋ t̄ōr̄um² |
n'ōr̄s̄ i sirpa sir̄əŋ k̄ol num paln³ |
l'ōх̄ patn̄ə ɛ rak̄ sam |
w̄os pat̄nuw̄ən |
tuja s̄ōw̄r̄ s̄ōw̄ w̄ōtl̄əŋ n̄āj |
ѓ ān'in unt̄tum ak̄ laɣ̄ɣup sāt |
{pasan w̄ātann} |
s̄ōrni l̄ōs̄yo sāt n̄ēpak l̄ōw̄int̄āŋkw |
akw waŋŋ t̄ūχ̄i, ūj⁴ |
w̄os unt[ɛ]nuw̄ən. |
ak̄ laɣ̄ɣup sāt ѓ arka. |
s̄ēŋk̄w̄əŋ puŋk̄əl j̄ōŋχ̄n̄ən х̄alt |

[р. 3]

х̄uri ѓ̄ɣlum s̄āŋki s̄āɣlam pal'n |
n'ōr̄s̄ i sirpa sir̄əŋ k̄ol kiw̄ert. |
at t̄ul'ap kit laɣ̄ɣəŋ |
w̄os pat̄nuw̄ən |
n̄āŋkra j̄iɣ̆ p̄āl̄əŋ w̄ s̄ūw̄əl |
at tul'ap kit kat̄əɣ̄ənt̄əl |
w̄os puw̄nuw̄l̄ən |
х̄ōtal х̄ans̄əŋ jalp̄ən ѓ iraj |
n'ōх̄s̄əŋ waŋŋ num p̄āl̄ən |
w̄os p̄innuɣ̄l̄ən. |
paltim n̄āj simpa ūj̄n |

¹ робкий

² t̄ōr̄əw̄ əln̄ə k̄ol num paln | го[?] игра[ть] |

³ ѓs̄ a n'ir

⁴ дружно дружны[ы] зверями илечи и | сели бы вы.

pum pālno |
sāt lomtpa sōrniḡ īnarⁿ |
wōs pinnuwlən |
sōrniḡ lūs̄pa lūs̄əḡ s̄ ērmat |
wōs s̄ ērmattanuḡlən |
sāt rūsip rūsip χōms̄ in |
at tūl'ap kit kātəl |
wōs puwnuḡlən |

[p. 7]

χajtne tul sāt χaln |
wōs lapnuwən. |
maramim kātn-ḡuəl⁵ |
jəl wōs rotmaltanuwlən |
pak_wnaltan sim ḡul⁶ |
nem χōtpa[ḡ] ul rōχtupteln |
n'urḡm kōⁿs̄pa kōns̄əḡ uj⁷ |
unlən kól kiwərn |
at tul'ap kit laylən |
wōs tu_s tənuwlən |
n'ḡχs̄ pūn ūliḡ pōjkal⁸ |
pōjkuḡkwə patimen⁹ |
n'ḡuləḡ sāt_y ti jēmtəs̄ |
luwəḡ sāt_y ti jēmtəs̄ |
saḡ t[ḡ]ḡtnə saḡ kōn'arən pōjkawən |
saḡəḡ s̄āχip saḡ kōn'arən |
saḡəḡ pašap saḡ kōn'arən |
pōjkawən. |
wō_s tōtnə wō_s əḡ kōn'arən¹⁰ |
pōjkawən |

[p. 9]

tūr sōrniḡ ḡumaḡ nōmtken |
wōs χūli^vlanūḡ |
məl'ḡχ patnə rak_w sam |
ta patsən |
naḡk pal jiḡ palḡḡ sūwən |
ēpəḡ ani sisnḡ¹¹ |
wōs rotmalta{ḡ}nūḡlən¹² |
K. Sanpil't.. |

[p. 11]

s̄ ak ḡjka k.ē.

sāt s̄ āk_w woriḡ ḡtər |
sāt pāḡχ_w sēḡk_wəḡ ḡtər¹³ |

⁵ соскучивается

⁶ rōχtuptan

⁷ tōrəḡ jikwnə porat

⁸ убедительный

⁹ Map[...ян...] утомительно нед[.] | мясо сразу не [съесть], пое[.] [...] | не сгрызть там и нед[...] этот дом | ген[ется]

¹⁰ sawaliḡt

¹¹ ēr_ylātəḡ āt sanaχ luḡ{k}

¹² mōssan jəl pōjtsanūḡlən

¹³ pāḡχ_w teḡ ta jōχtawə

laj wɪʋɪr tɔtneŋ ɣalt¹⁴ |
pit wɪʋɪr tɔtneŋ ɣalt |
ur u^s i sijiŋ pal'ⁿ |
wor u^s i saylɔm pal'ⁿ |
wɔs wə ɣũlnũlən |
s̄ ūr s̄rni ɔuwaŋ nomtən |
wɔs ɣũliʋlanũ. |
ɣɔtɔl ɣansaŋ jalpəŋ tãʋlən |
ētpəs ɣansaŋ pāsəŋ tãʋlən |
n'ɔχsəŋ waŋŋ num pālŋ |
wɔs masnuulən |
s̄rniŋ ɔln jalpəŋ jōsaʋən |
at tul'ap kit lay[ə]lən |
wɔs wɔtintanuulən |
ɣajtə puu^s¹⁵ sat ɣaln |
wɔs lapnũwən |

[p. 13]

n'urum kɔⁿspa kɔnsəŋ uj |
unttim kɔl num palŋ |
[?] wɔs patnũwən |
sau tɔtnə sau kɔn'aren |
pɔkuŋkwə patimen |
n'ɔwɪ'əŋ sātɪʋ ti jēmtəs |
luwəŋ sātɪʋ ti jēmtəs |
sāt s̄ āk wōriŋ ɔtər |
laj wɪʋɪʋ tɔtn[ə]en ɣalənt |
pit wɪʋɪʋ tɔtnen ɣalənt |
ēpəŋ āni sisnɔ |
jɔl wɔs rɔtmaltaxtⁿnuwɪlən |
ńɔrəs i sirpa¹⁶ sirəŋ kɔl kiwərn |
n'ɔrəs i pērpa pērəŋ kɔl kiwərn |
at tul'ɔp kit lāɣlayən |
ta tu^s təsəyən |
sawəŋ sāɣip sau kɔn'arən |
rɔɣtuɣtane simanəl ɔɪl |
ul mɔs rɔɣtuɣtanũwanən |
K. Sampilt. |

[p. 15]

Lep-tit ɔjka mɔjt |

pes pərat N'aχs umwol't māχum | ɔleʋt. akɪ mat ɣɔtɔlɪʋ jēmtəs | āɣal' nupəl s̄nseʋt. ali wɔl'
| turmanɪʋ ta jēmtəs. akw mat ērt | ti t̄ joχtəs. ɣas tal mat χum | kit pal kātəyē mus kit suɪ
jiu | akɪ nāŋk akɪ ɣɔt. māχum- | n'alanel, jɔɣtanəl wisanəl, laweʋt. |
- l'ul' matər ul jōχtəs. |
taɪ lāwi: |
- nan manrɪʋ n'alann, jɔwtann | wisann |
- man pil'ew! nɔmseɪ, eɣ ɣɔntlaŋ- | kwə ērəŋ pateʋən. |
- am ɣɔnt{l}an maɣəs at jisum | nan kēmən maχum jɔt ɣɔntlaŋkwə | at pateʋum. s̄ ar ke mak
ɣɔntaŋ- | kwə patejɪm. nan nemataren | at ɣul'ti |

¹⁴ laj, pit ?

¹⁵ puu^s - tul облако

¹⁶ sir - pēr

[p. 17]

- man ɔn'ɛ eʊ akʊ χum. man | sawit χont joxti, ta χumjuu | jɔt nematər χont at wēriti. |
- tē! ta χumin χot ɔli? |
- ta χumjuu minas † |
- taʊ χɔt ɔli? |
- tul'am urn minas |
- ɔs taʊ name manər? |
- name tul'am ūrəŋ ɔjka |
- taʊ mankem jər ɔn'ɛ i? |
- taʊ ta sawit jər ɔnɛ i, wāt | χum jər! |
- taʊ aman mól'aχ joxtite? |
- manʊrəl tawe wówuŋkwə? |
- naŋəŋ k' ēri, wówiluʊ |
- χumus wówilən? |
- man wównə ur ɔn'ɛ eʊ |
- ar saŋkwəltɔp akʊ χum wis. | saŋkwəltɔp saŋkwəltəŋkwə patəs |

[p. 19]

- akʊ mat ērt mā tərjuŋk[ɰ]wə | patəs. ta kēməl jinēt[e]e suiti | numən nɔrmat, man āni ɔl'ɛs, |
pusən jɔln patʊʌŋkwə patəs. | an joxtum χum lāwi: |
- eʊē, manər nān ta χurip χum | ta ɔn'siʊin. χas tal χum kɔna kwaləs | almpal nupəl aŋkwatas. almpal | ur turmanʊʌ ta jēmtəs. ūs kótil'n[ɛ]a | juntpən ɔtər patəs. lāwi: |
 - manər jārʊmⁿ patsən? |
 - man joxtuwesuʊ, χas tal mat | χumn^a |
 - χɔt ɔli? |
 - tit ti l'ul'i |
- tuʊl'e aŋkwatas - |
- ā, naŋ joxtesən |
 - am. |
 - manʊʌ jisən? |

[p. 21]

- am χūlyʌsʊm, mɔlal, lāweʌt | tul'am urəŋ ɔjka saka jɔr. |
 - naŋ namən manər ɔs? |
 - am-a? am wit jalpəŋ χum | an' ɔlmʊʌtasʊm Lepla sunt^{no} | nāmʊm Lep-tit-ɔjka |
 - m̄! ja manər wārimen? |
 - mēn mēnki jōranmētəl jōnyimēn. |
 - kasas eʌən ke jōnyimēn, tul'am | urəŋ. ɔjka lāwi. manarəl jōnyimēn | - man n'āləl, man kātānmētəl |
 - χumus pəl kasas eʌən, ta sirəl | ta pòχtasʊʌ. |
- akʊ mat ērt, ūs kótil' akwaʊʌ | wójs laχʊʌ jēmtəs. tul'am urəŋ | ɔjka lāwi: |
- manər, l mēŋki, jōranmēn | aʊkēmt. ɔlnenəl. pojkemēn | ta pojtsʊʌ |

[p. 23]

- Jul'am-urəŋ ɔjka lāwi: |
- ja L.t.ɔ. māra paχwtinēn ɔs. |
 - paχwtimēn. |
 - Jɔrn ēkʷan ūl'pa pal tuɛ tsʊʌ |
 - ja ta ūl'pa pal χotjutamenn | kótlēnəl alawə. χotjutamənn. | kótlēnəl alawə, tuʊmen kós jiv | wos ɔli. |
- J.n.ɔ. taʊ n'al ta līs. ul'pa | pal jīrenəl t̄ t̄p nas raɛ wəs | L.t.ɔ. lāwi |
- an' sar am l̄yʊm. L.t.ɔ. | līste, ul'pa pal ɛ ar kótlēnəl | palʊʌ tolmats. |
- ul'pa akʊ pāle matər sir mat | uj χuril ēlal' t̄ʌlamlas, akʊ | pale mēŋkʷ χuril ēlal' χajtal- | toχtas. |

- tam L.t. ɔjka ɔlmənəm am taml'e | pɔχatur at wāsūm |

[p. 25]

- jā, ti manər am jər ɔn's eγu. | am ɔn's eγum amki waɣən χumim, | tuɣ an' jun χul'təs. ta taj
jɔr | ɔ́n's i. am taj at χɔntlaleγum. | χɔntlan χumim taɣ. |

taɣ name aman manər? |

- taɣ name s ak ɔjka |

- taɣ manrɣv s ak ɔjkaɣv lāwawe. |

- taɣ mayəs s .ɔ. lāwawə, taɣ | n'all at χɔnti, taɣ s ākəl | alχati. s āke χɔt ke torəltite¹⁷ | jiwəl
χɔntli. jiw tarən lōtəŋ | tāvɫ χusmatite, jānɣv man man! | χɔnt, pusen tot s ama ta watjane. |

- ta χurip tā? |

- ta χurite tā? men wit jalpɪŋt | ɔlmumən pɔrat akw mat ert | at sāt χumiŋ χɔnt joχtəs. am |
kɔn at kwallasum. isnasəl | nənal'aŋkwatasum, at sāt χumiŋ |

[p. 27]

χɔntm nas āti χolam! s āke | χɔt torəltamte. tɔrum tēlum | janɣv nāŋk tarəŋ lōtəŋ taɣvəl |
χusatamte. χɔnt pusen s ama | ratme, χolamt. tūp akɣ χum | arɣvtam. tuɣl am ta lāwsūm |

- Ja ti, naŋ namən akɣ χumn^a | pante mus, namən s āk ɔjka | wos ɔli. name an' akwajv ta- |
s ak. taɣ man' ēs ən ānum | mājelen? |

- ti āti mɣvluɣ. takwite kitɣv- | leln. mini ke minən. āyi kitɣv- | lawəs nomte patəs, pōri ta |
wārsət. sāt χɔtal pōri tesət | sət n'ɔllowit χɔtəl L.t.ɔ. mɪ | ēkwatēntəl minuŋkwə patɣv | āyi
ērjuŋkwə pats. āyi lāwi |

- aman manrɣv L.t.ɔ. palt | minasum, toχ χumtal wos | ɔlsūm. |

[p. 29]

L.T.ɔ. ta porat ta kēm kantma- | jawəs. siraje leɣmataste, ēkwa | kótlenəl supɣv kós
sāγrapaste | siraj sis ulta, sākwalik χuril | ēlal' tɣvɫamlɔs. jomas palitɣ | χajtalas, jouɫe
almajaste n'al | juɣi pall liste. nēte juwl'i | permtaχtɣvɫas, jarmak tōr | arsin s epnəl
leɣmataste. tōr | arsinētəl. n'al χɔsuɣlas. L.T.ɔ | n'al supɣv tolmats. L.T.ɔ lāwi: |

- an' naŋ ɔlən naŋki, am ɔleɣm | amki. nēte lawi: |

- aɸ naŋ naŋki ɔlen, am amki | ɔleɣum, naŋ ul nuras en, am¹⁸ | at nuras eɣum. |

- an' ɔs jomas ɣlum ɔleken! | L.T.ɔ minas, juɣ. juɣ joχtəs, | s ak ɔjka lāwi: - am mol | χɔtal
χuntejum naŋ ertum |

[p. 31]

nē χajtalasən. χajatalasum, | χūlislum. Manər tawe toχ | jomas akwə χūl'uŋkwə, mata- | rəl
miŋkwə ēreyt, wos | āmpetəl ɔli, - anum tarateln, | am jalejum . |

- Ja touli, rɔtaɣ ɔlen s .ɔ. | manər nas kaɣv taɣ jɔte χɔnt- | laŋkwə. taɣ ɔs ta χurip nē | am molal
kittɣv minamamən | porat, sirajl kɔs sāγrapasum | siraj sise ulta sakwal'ap χuril | ēlal'
tɣvɫamlas, n'al juɣi, | pall n'al kos lislum, tōr | arsinəl n'al χɔsuɣlaste, n'alum | supɣv tólmatɔs.
ɔs jomas ɣlum | mēn wārsūmen. taɣ at nuras i, | am wasɣv at nuras eɣm. taɣ | takwi wos ɔli,
am amki, | wɔs ɔleɣum. |

[p. 33]

ēlal' ta ɔlmɣvtasɣv an' | ta ɔleɣv, an' ta s un'eɣv |

L. tt. ɔ. jalpən wit ūse - устье | Виусая.

[p. 35]

wit χɔn pɣv kástəl ē. |

akɣ sūntɣp sāt s arɔs |

sūntent |

wit sirpa sirən ūsənt |

numi tōrum ās ən |

wit pērpɔ pērəŋ ūsəl |

¹⁷ бы[...ет], [уро]

¹⁸ мет

sātwesən |
wit sirpə sirəŋ ūsənt |
ūnlənen χalt |
man' wal'ɛ am ke jəruupejn |
man' tā^uχpa tā^uχəŋ χul |
sāt mu>l'i ēlal' wəs ujmu^yti¹⁹ |
nūle χajtum sāt jān |
man' tā^uχpa tā^uχəŋ χul |
sāt mu>l'i sāwəl tāraten |
saŋ tətne saŋ kən'aren |
ētyalan[ə]e sim ɛ un'ij ɔu^{al} |
pərtəŋ ɔtər |
saŋ tətne saŋ piyən |

[p. 37]

n'ɔχs pu>n ūliŋ pɔjkal |
pɔjkawen |
n'ɔləŋ χul u>rtne sɔrni |
tā^uχəŋ χul u>rtne sɔrni |
χotal' ɔlnə saŋ piyən |
talnə χul saŋ mu>lil |
sawəl u>rten |
ta^uχəŋ χul u>rtne χɔn |
n'ɔχs pu>n ūliŋ pɔjkal |
pɔjki luw |
χu>ri uj ɛ aylam pal'ən |
wəs χūlnūwlən |
χɔlɔm χapka lɔpta ɔspa |
χūriŋ tāylən |
n'ɔχsəŋ wāŋŋ num paln |
wəs masnūwlən |
n'[ə]urum kó[ə]nspa kɔnsəŋ uj |
ūnlən kól kiwərtən |
at tul'ap kit lāylən |
wəs taɛ nūwən |

[p. 39]

ēpəŋ āni sɪsn^o |
ēpəŋ sān sɪsn^o |
wəs rɔtmaltax^{ty}lanūwən |
K. Самп. |

[p. 41]

χujeten χujen |
ūlum tətne |
āk^wən ēk^wən |
χansəŋ ɛ ɔpər |
tā^vləŋ ūlməl |
tór^ven wəs tətaw[ə]en |
ūlum tətne |
āk^wən ēk^wən |

¹⁹ ма **стазрат**

sāt s ɔpər²⁰ |
tā^vləŋ ūlmə[ɲ] |
tòr^ven wòs pinaw[ə]en |
К. Сaмп. |

[p. 43]

χōrtχan puŋne χum |

Pes pərat n'ort χūrūm χum ɔle^vt | s an'an^əl - ās an^əl pusən ākwat. tujt²¹ | pat^əs sāt tōras. akw
χōtal jēmtəs | jan^v ja^vpiye lāwi: |

- mineu wörn, χōt ērəŋ sōrp | χōntew. |

ɲ sōutn^ə minas^ət. sōutt tujt kit²² | χuipulⁿ tōrəs. akw mat ērt sāyil | χōntsət. muultasanəl,
l'ōŋχan^əl | χōntsanəl. suun^ə pats^ət. lāwe^vt²³. |

- juu χartuŋkwə saka χōsa. arta- | laxteu, χotjutuu pēlp. jan^v jaγ- | pi^ven lawi |

- sulintan lē^ə lē^vχən nəŋχat | alimi jōln puwilum. lē^vχn χōn- | ts^ət, jan^v jaγpiye χājtəs, lē^vχn |
n^əχ at āliməs, puwəste. |

kōtil' χumitēn χansaŋ s ɔpər | wāpitēnəl²⁴ k̄ā kwalāpəs, nəŋχ |

[p. 45]

t^vlamləŋkwə at alimas, puwə- | ste. man' χumitēn s ɔpər | χōrtχan t^vlamlas, nəŋχ jomas |
kēm̄n tōppatəs, puwəste. | ja mineu, ku>ritijanuu, tit | at aljanuu, juu l'apan wos | jōχteyt
u>s alajanuu |

tal'χəŋ səl' wārsət. sōr[ə]p²⁵ | l'ōŋχen minasət. sōr[ə]p l'ōŋχ | tāl'χəŋ səl'il puutūŋkwə patsa-
| nəl. puut[ɲ]nenəl pərat lāwe^vt. |

- sōl' ke tōrūmn sumlum²⁶ | jalpəŋ uj ɔsən ke, χuri sippa²⁷ | sipəŋ uj ɔsən kem, sipən al- |
mēln tōryen. sōl' ke tōrūmn | sumlum sāiŋ pāl' ɔn' s eyən ke | χūlēln: χuri pərxup pərxəŋ, |
uj ɔsən ke pərxən almeln! |

sāt uj s an'anəl χajtuŋkwe |

[p. 47]

ti patəs jomas palit²⁸ | χājtəs, pes iēri²⁹ patsəŋkwə | patəs. sāt uj sōr^əpanəl³⁰ | χājtūŋkwe
pat^əs. jomas palit | χājtəs, ɔs pes iēri patsəŋkwə | pat^əs. sāt uj tūml'an^əkw[ə]e, tau³¹ | sartn
χājtūŋkw^e ta pat^əs. |

kitχuipəln tōras tujt. talkwa | jiw tal'aχn tujt lapūŋkw^e. | pat^əs. kars jiu kōtil'n lapi. | ali n'ōr
kōtil'n jōχtūman^əl | pərat χūrūm χum jan^v χum- | janəl wāy^vtal pat^əs, χul'təs | kit χum ta
n'aulχatsi^v. ali | n'ōr ɔū^əln jōχt^əmēn p[ə]rat | kōtil' χumite ɔs ti χul'təs; waytal | pat^əs. man'
χumite ta n'aulχat^əs | s ārəs ɔn jōχtəs sunsi χājtne^vnəl | nāŋki. samn pattəsane lāwi |

[p. 49]

- χājtūm kēmən ti^v-a? |

pal'anəl³² ēlal' pinumtalsanəl | sis χosit pi juwl'e pinumtasanəl | pusən jol l'ul[ɲ]mtasət. |
akw l'ul^əm mātēn^əl pusən | n'all ta paχwtsane. χumus | l'ulsət pusən ta pat^vlasət | jōrn
ēkwa^v - ɔjka^v χōntəs | lāwi: |

²⁰ сон всех семи глухарей

²¹ отец и мать одни. у них.

²² jiwəŋ u>rət (≠ парма) n'or wāta | поеть на кустарнике, деревьях

²³ sāli ta tarməl s ar^ək, sōrp - suu

²⁴ wari [...]уски в снегу

²⁵ если колоть след острой палкой, | зверь бежит

²⁶ слава о лосе доносится до неба

²⁷ χən's irtite (puŋk nəŋχal') χən's itaxti | ul χəs rin! χən's irāli вскидывать | голову ломать, челов

²⁸ припадать с боку на бок

²⁹ шататься pes iēri raγats | упал на бок

³⁰ пролив тор ... нрзб

³¹ 2^x годовалая телка | wŋkw sōrp двухгодовалый самец

³² pāl' чаща, pal' ухо

- am tananəl χotal' tətjanum | nen minən ti mōrsəŋ mǎn³³ | sāt uj jaktlēn, tajēn. | naŋən mēn manar^əl mǐ^vla- | mēn? |
- nemat^ər at ēri, ānum. |
takwi juu ta minas, mātēn. | jōrn ēkway-ōjkay ēkwayən- | ōjkayən juu ta χarwest. | tenki ta tēsanēn. an' χ |

[p. 51]

sōrup alam χu>m juu- | jōxtəs nas āti kōtil' jayp^ye | ūs ti jōxtum, ēntape iŋət | pēstite. jan^y
jeŋ>p^ye tājim | ūnli, ūs ti jōxtum əs. |
jeŋ>p^yayə lāwe^y: |
- ja χōt jōxtalasann? |
- jōxtalasanum, sarəs wātāt | pusən alasanum. – n'əulanəl | χōtal' tōtsann |
- jōrn ēkwayən-ōjkayən misum |
- ja, ul ūrken, manarən ali? |
- mánr^y at ale^yum. |
- sōl' tə ke ta janit wāyəl | pēlp mōl'aχ ke əsən ti χōtəl | jalen, sāt sōrup palin | pusən tōten. ēt kōtil' pərat | tup jōxten. |
- manr^y at jōxte^yum. at ke

[p. 53]

āŋitjin, jale^yum. jōsayə | wōtajas, ta taχas. |
jeŋp^yayə rōŋχe^y: |
- ja tū^u tiw^us³⁴! māk ēt | kōtil' pərat tup jōxten! |
- jōxte^yum. |
- akw man sōrup puŋk tōten! |
- tē, tōte^yum |
jōrn ēkway-ōjkay^y palt | jōxtəs. n'əwəl' pəp pusən | tōtimet. mōl'am taχ tim | sōrup pal'ət
jak^ətlapsane | wōjkan pūti kiwərn tōχrə- | sane, ak_w tūm^əlānk_w puŋk | almajaste³⁵ əs ta tojuulas. |
juu jōxtumēt maχmane iŋ | ūnle^yt. |
- ja, jalsən? |
- jalsum

[p. 55]

ēt kōtil' iŋət jēmti |
- sar lāsāl, mē naŋən ar {t} alil- | mēn, χōlit. mēn mēŋki jalimen. | χōlitane^y jēmtəs tūm^əl'āŋk_w |
puŋk pajts^ət, - ja an' jalen! | jeŋp^yayə ēntχats^y jōsanēn | wōtajas^y minuŋk_w^e pats^y | χum^y nēn
kitax sōrp puŋk | tōtēn! χurmit χōtal māk | jōxtēn! |
jēŋp^yayə minamēn n'əlololo- | wit χōtal jōxts^y. |
- nēn manər warsən? |
am nenan kinsuŋk_w^e al^y ti | minasum, am mē nōmse^yum | nēn aman jōrn ēkwayən- | ōjkayən aman
alwesən! |
- āti, mēn t^yl minam | n'ilit χōtalamēt wōril ta

[p. 57]

³³ указанное место

³⁴ ja tiw^us! но только

³⁵ на лыжах покати́лся

tuḡ jəχtəsamēn. sōrḡp puŋk- | aḡ{w}mēn wisa^ymēn, juwl'e əs | n'ila χōtal jismēn. |
āpsitēn ʷ mḡwinti |
- am at āḡite^{yu}m, nēn tət | ɔlsən |
- āti! jalum kēm{m}ēn ta |
- mōl χōtəl ānumn nēn | manḡ^y at āḡtjən? ti kēməl | ēlmχolas artalaŋk^we atēri.

К. Селин

χərtχan puḡneχum n'ər ɔjka | man' puḡe. |
три брата сыновья N. ɔ.

[p. 59]

un-
uməm
n^ənəm

[p. 60]

Материалы занятий с
Алекс. (Ul'ak^si) Kukin
Mēsi p.
Лето 36г.
[p. 61]

χəχra дятел
ēḡami ржет
pōḡ^ypaŋ ēkwa
pōχlɔp
wəratpīrazdor, спор
taŋs=pḡ^y бродяга -- tulmaχ
wōsitaχti
wositaχtanti чуть стоит, чуть держится | (про дом)
kus^ənlaŋkwe дать взятку
kus^ənlaχtuŋkwe давать взятку
ma^y мед
pat pantḡanti: pōsim tōp pant- | ḡanti дым чуть поднимается
sār перед, - ний (по архаич. склон)
sārtⁿ
sārtⁿ ɔlne

[p. 63]

ɔssam глупый
tətuŋkwe
kant^əlχate^{yt} сердятел,
ap^{ri}s
satital - осуждать
pari — закончиться: sopranie molaχ | at pari, pars, paruŋkwe закончить
aḡ pa. lātəḡ
χḡrəḡ, χḡḡum p.
χḡḡḡa
χḡjχati
ɔs еще
Ləpəm ūs

rōwi
χūļum нерестовал печки
χūļum зола
χāsī **нана** сажать невод, сядь на тетиву | tōl^y, ōsma sipatəl χāsī nē^yawe- | -χāsī
χāsī умеет

[р. 65]

kās мл. брат
kas – joli sup.
šūj бор
suļ звук
paruŋkwe тягаться: paŋ pare^yən | am jotum?! со мной тягаться думаете? |
paruŋkwe закончить: sorpanie | mōļaxnūw paruŋkwe egi собрание | поскорее закончить надо
sorpanie pars закончилось?
taŋ taŋ jote paruŋkwe rats он | с ним тягаться стал
saralaχtuŋkwe бороться
maŋsik ~ maske олений хвост
ōsas доля
unsuŋkwe переехать (на лодке): taŋ | jā alm=palm unsəs он на другую | сторону реки
переехал.
uss^y они (двое) переехали
usil шаг

[р. 67]

n'ətχatuŋkwe помогать (вообще)
ōjmatōs ōjīras (<* oji^yras) отпустился, | сорвался
χətitētəl кто с кем (при парах)
χōtitanəltəl -"- (более двух)
lā{t}əŋ tustuŋkw^e : ti lātəŋ mot mān | tustim ōli
tōlmatōs лопнуть, разорваться
tara tōlmati прорваться
sup^y tōlmati лопнуть пополам, | разорваться
sōl' иней
tōl^ylaχti танцевать, няеать пред- | ставить.
tōl^ylaχtən ēŋ^y песнь, пляска драм. | представл.
junti шить (что-нибудь)
jnn junsχati шить вообще : | sān'um junsχati, sūr junti мать | шьет, рубашку шьет

[р. 69]

ōsma мерцеа
rōŋk голова
wōjkan светлый
mōwinti
sartⁿ : ti mājimum sart^e | mājimum χoļt wāren
sōχ saril ūŋ не...е торосы на реке
saŋrasli потесать, обтесать топором
wōj
sōŋt : pil wātne sōŋt набидки - | маленькая ...ка
misli кедровник
χōtāsī (wōŋr) – akwaŋ^y χōt^ət ельник
χal'asi березняк
majaŋ – χuswit (tuŋtne lātəŋ)

majaŋ sali олень бродящий около | чума, в поисках м.
majaŋ sali χisi – majaŋ kinsi
sōri : wōr sōri лесная перемычка | между двумя болотами
[р. 71]

tustuŋkwe : ti lātəŋ mət mān tustuŋkwe

eri

kausi качает головой спереди назад и | приседает (про птицу)
jēri χōlyi раскачивается сбоку на бок
tarməl : maŋsit ta jā tarməl ɔleʏt
kōrŋimtal облегчать
ŋajt : ŋajt wāruŋkwe wōwawe ‘шаманство | (камлание) устраивать позван.’
суфф. р. : akwsaŋur=āsur χumʏʏ ‘от | одного отца и от одной матери два человека | т. е.
родные братья.’
ŋilasəl χāti – χājətəl χājti рысью бежать
kōrmɔs медвежий жир (л...) } медве...
ēlmiŋut нож } ???
χōp ножны } (ля...
səwajaχti ссориться (?) браниться (?)
mōsti : pēs χumit^e mōsti ‘быть подходя- | щим.’
sim sirəl ɔli по сердцу живу
ānaχ олово

[р. 73]

lus lōp^ɔs

tik āti tik āti или ... или: tik āti | kōlt alawe, tik āti kann tətawe или | в доме убивают или на
место (жертвенное) | уносят
āχt протока
āsəχ кровяная колбасаю
lōŋi собака
takket^e он один
pał sēwam ur непроходимо густой лес | pał sēwam ur – sāytət ɔli
wēr sali домашний олень: katt əsn^e sali.
sip^sa центральный шест чума
sip-lōpɔs, sip sāʏʏ челов... ..жения | (sip=sip)

[р. 75]

sānsintɔs упал на колени
ālimɔs успел
wətajaŋkwe надеть лы?? (‘a’ tels suiti)
wətajal'st^e надевал
wōti
wōt

ə wətā : jōsa wətā л??н. кольцо, и ??? | по??

sāʏi – tēy (tujtne lātəŋ. janʏʏ uj | muɣəs tēy lāwuŋkw^e at rōwi. | sāʏim jōχtəslum ~ tajim jōχtəslum

sāʏil пасть лосиная

sālm полосы (kēsi p.

sālm ???

χsātōul ??? (kēsi) } o nupəlnūw

χsātōul (us ???) } suiti

pōt налог. (pōt) (‘a’ nupəlnūw suit.

pōt котел

kol 'o' nupəl suiti, 'u' nupəl | at suiti

[p. 77]

ɔltuŋkw^e соединять } ('o' χəjtaw^e
ɔul }
ɔli }
ɔltɥ, alaŋkwe – sāw ɔχsa ɔltɥ, alaŋkwe
suiŋisnūw ~ suiŋūwɛs по???
tujtɥlaχtuŋk играть в прятки
lāyalaŋkwe (mɔlɔχ) молвить
lāwuŋkwe (χasalnuw сказать
pātras скрылся, с??е?
māŋsik ~ maske ол. хв??
ɔnsas – sali w sis wɔj (taʔt lātəŋ)
takwi ɔ'sasas^e (pɔχatur)
taŋki ɔ'sasanəl равным по силе
lu, s lɔp^ɔs слюнявчик
lɔŋs^e sɔpituŋkwe.
lɔŋsiŋ слюнявый
mɔs болезнь (o χəjuw^e
mɔsaɫs χal sirl u χəjaw^e

[p. 79]

mɔsti ~ rɔwi (u suiti)
mɔsməsət заболели
mɔlɔχ ~ mɔlɔχəl māk lātəŋ mɔlɔs
kant^ɔlɔχati сердиты
sar передний
sartn luli
sartⁿ minen
ɔssi^y перегреблись
ūssi^y погибли
jā ta paln ɔssi^y, ɔssi^y гр?? реку | перегреблись, погибли.
saɥi сердится. см. → |
tɔp-tɔp ɔlanti: man lili sɔwe | ɔlanti
lili † sɔw ɔli чуть живой, еще живой
ŋiltəŋ sip wātət luls, lā^vle wɔlka- | tɔs
jəjen
ajkatɥulas захлебнулся
pɔχan

[p. 81]

mēsɔl pinēln пополам согни
saman sammaŋsiŋ с угла на угол
saɥi: χət=sɔɥi сердится
saɥi
sāɥi ест (про лося)

n'ar^v вя???

nɥr, nɥrsi
nɥrasi метиґ иметь мечь, длитель

nɯrmalti начать мерить, разозлиться о?ометить
 nɯrmaltawes
 kantli сердится
 pòr^əs сор
 purs свинья
 jəχt^əsamen
 kitto^y, χūrmi^y, ɲila^y, āti^y, χōti^y
 lòu^y¹
 lapsi приподнимает
 wilt ratχáti ~~бьете~~ на вод.

[p. 83]

lāpi тау akwà^y laplaχti, anum
 lāplaχti əs laplaste
 lāpalali многократн. обманыв.
 тау akwaɣ laplaχti, saw
 χətra lapalali
 lapalaχti wòɥta jāŋk nəŋχ=laplaχti
 приподнимает) ērtum
 kòrni^y wārχati
 nalumt у реки
 jòɥt мр

nan jəχt^əsan
 nan nēn jəχtijen
 > χāj^tanti lasalakwe akwaɣ kajtanti
 χāj^ti^yti бегает
 > χāj^təslɪ - tɯp ti χajtəslɪ
 χāŋχəltəp ле??
 lāɣəl χāŋra подколенн. сухожил
 lāɣəl) pəχəl n'ɔɥəl машины ???
 kāt) –"– ???

[p. 85]

òŋsas ???со спины
 urti доля
 səχamtaχti торопится (səGamtaχti
 səχamti торопить
 səχri просвечивает wòɥtatə̄r tara səχri | samɪltaŋkwe samiltaŋkwe
 χōⁿχra ~ χōχra
 (мон) (вон.)

səχri=χōχri
 sòχri=χóχri ~ sòχri ~ χóⁿχri (мон)
 atwos свинец
 χartatali потянуть
 χumpli волнуется (про воду): χumplaŋkwe | волноваться
 χumlɪjɪŋ (jɛmtes) волновать ст??
 posli мочить
 pōsli рисовать

[p. 87]

man' porat n'ajt on'sæs. at | tujtj^ylits. pötærti najt xumli | xan'stuxtos. | ??? мл. ??? | ??? тасманов
??? jik?? | saŋk_wəltəpəl xūsi |
??? | ??? | с ??? tem man' əls |
~~xal-paɪl~~

спросит у нее о xōntlōn warkul | sasw s???tt.

[р. 90 всё зачёркнуто]

jēm moš əjk sup l jalp əs n | семья в н?де.

tari^y sūm – xəmrat puɪl -> sakər p. |
(tins'anəp) – il'pil' paɪl – posəl p.
(salrin) – jalp-ūs.

porne pəra – man' pol' əɫtəs porat. |
jalpəŋ xətələt tajt.

—
tins'anap степан Петровч. ?? ???. | з?к??? Петр Никитич. sakər p. | Posəl y () Tinsam??. |
Kuz'ma (jikwuxkw s. xosi } Posal p.
Köstə Степан əpsirise. } solat əs.
sak mōtəŋ IV ??? }

Kuzma Иван. ?? ?? jikwux sak | xāsi, ēryump os xori ase Иван Андри- | анович Sakər p. jān^y
əjk. |

xəmrot p. jān^y əli – Тосманов | Jakov Николаевич : n'ajtəŋ x. | tērn^y ēr^y xuri u mij' xum

[р. 91 всё зачёркнуто]

por nē mojt |
man' mōsnē jāry^yēntəl əle^y |
Яков Тасманов шаман

Entarap Трофим morhul
predsedatel'iy. привет от Tunsenel. ???

Taras asejot əli

[р. 92 всё зачёркнуто]

sakər p. Tin's'anop ??? |
Иванович. man'si saŋk_wəltəpəl | xāsi rāt^ysis juw xāsi.

Pəsəl p. Никифор Никитов | Šadrin. Михаил Никифорович. | Николай Никитич. мл. брат от
| ??? mojt on'si.

Misku (najt^y misku) серидин | (pötərtam pur^y) sakw xum) | xəmrot pāɪl

Jalp əs Григор əjku (Григорий | Терентьев Костин. Тау xurum | p^y ənri. man' p^ye ??? ??? |
Николай ??? сын ?? | Tapal jikwe. ēryi. jikwas war ul' | soke xusi. ?? ??? ??? ????? |

Pur^y əlne kolt Pēdot əjkw tuu | sake matum. əs mot xum joxtəs | jik ~ jikne kōl xūrəm pūɪn |
on'sane, Pasal, xal pā^yil, jalpās

[р. 93 всё зачёркнуто]

tōtum tōt-tōt (jikune ēr^y) | (???? ??? γ.p.δ.n. k.) | ??? ? ????

ūlylop (jik kōl kōn kalne pōrat) | (puryt χums sumn pōtəyt, | χums δlsət.)

??? ??? ??? | КОНСКИХ ВОЛОС

[p. 94]

jalp ūsot māχum pall | tōrūm māχu (mōr), pale pupi^y | māχum (jalp us δjk maχum) pōr.

Jalp ūs δ. sāt t. jikwane, tuwl | pormasane duv usu totawe, | jik parlan utit (mēṅkwyt) | sar. juioul
ēt, parne porat, parlan | utyt (mēṅkwət) joχteyt |
mēṅkw sās pōṅk^y, j ulaman^l | jū tal'aχt totawe. mot sirporas | χur ūsu totawe. Man' δtər | luwəl
jis, tuwl luwe ~~luwəl~~ | n'il'taṅəl j^s jimtəs. Jalp δs | δjke jirχotne kane χuw n'il'- | tuṅt (ūst) δli. |
tuwl mot sūt tāl tēk | poult. Jalp. ūs δ. āpsite jikmane.

[p. 95]

usonel → 35 ??? ??? → ??? | aj-ās pā^vl ??? Костя Васильев | он им он | он может aj-as

Jāli ās спросить

χūrun χun : 1) Japlās δjl 2) tēk | δtəl 3) Jali os δjk

Jali os Петр δjk ? ??? ???

[p. 96]

l'am māne e

tān wārⁿē ē

məs χum mōjt

ajast (wōjt, er^y)

Raktiju misne ūl^ylōp

χōtəl ē. ētpəs δ.

ma untum

S. P. mōrtim mān

Patum pirwa janit δ.

Sak_{wal}'ap

sōṅnaχ. ne tule^ylape.

[форзац-1]

27 jep δ

28 дом.

29 χal p. – n'aχsamwōl'

30 saṅ lōχ

2 n'aχsammōl'

[форзац-2]